

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 30 (2003)
Heft: 124

Rubrik: Pages vaudoises
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 29.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Pages vaudoises

AMICALA DAI PATOISAN DE SAVEGNI, FORI et einveron



L'Amicâla l'è dein lo dèlâo. L'a pèsu, l'on aprî l'autro, doû meimbro, qu'îrant quasu dâi vesin : Reynold Richard, presideint d'honneur, Manteniâo dâo vîlhio leingâdzo, on tot crâno qu'arâi z'u sè 94 an dein quauque senanne et M. Martial Biedermann qu'è vegnu à l'Amicâla on bocon su lo tâ mâ que lâi pregnâi grô de plyésî.

Reynold Richard l'a prâo ovrâ po mantenî lo patois per tsi no. Lo dèvesâve avoué lè z'ami, lo fasâi cougnâitre, lo tsantâve. Fasâi bon lo retrovâ su lo ban dèvant s'n ottô yô sè dèmafitâve quand l'avâi prâo z'u esserbâ sè lece de clliâo. Adan, ye no contâve su son père qu'avâi z'âo z'u ètâ on "personnage" quemet diant ora et que dèvesâve ein patois. L'ametî comptâve grô por Reynold et tî lè patoisan sant recougnesseint de cein que lâo z'a lâissî.

Ai duvè famelye, no dien noûtr'ametî.

M.-L. Goumaz.



AMICALA DAI PATOISAN DE SAVEGNI, Fori

et einveron



Lo 8 de noveimbro 2003, 50 meimbro de l'A-micâla sè sant retrovâ à Forî po onna tenâblîia. Mâ, la couerla coo pè lo payî et bin dâi z'autro sè sant fé à estiûsâ po cein qu'îrant maufotu. On a dzoû onna menu-ta ein rassovenî dè noûtron presideint d'honneur, Reynold Richard qu'a sobrâ âo bî l'â-dzo de 96 an et de Martial Biedermann.

M. Guex crie lè patoisan po la tenâblîia de l'Associachon vaudoise dâi z'ami dâo patois lo 22 de noveimbro. Lo concoû Kissling sarâ à l'oodro dâo dzo. L'hivè è der-râi lo boû. L'è lo fin momeint po recâidre dâi z'alegon de patois tsî Pierre Guex et Pierre Devaud que dêmâore du z'ora ein lé à La Goille. Se vo z'âi fam dè batolyî, lâi a rein qu'à criâ M.-L. Goumaz que farâ on coterd ein tsî li. Et pu, se vo volyâi tot savâi su lo patois vaudois, vo pouâide atsetâ on lâivrotet écrit pè onna dzouvenetta, Maud Ehinger, qu'a fé sti travau po l'ècoûla. L'è écrit ein français. Dèvesant oncora d'on dicchounéro po lè patoisan de La Savouye yô sohitant recordâ lo

patois à l'ècoûla. Seimblle que l'ant mè-
cilliâ tî lè patois de la cotse. Po quant
à no, bon vaudois, no faut atteindre po
vère!

Sti an, lè patoisan l'ant prâo âovrâ.
L'ant tsantâ et contâ decé, delé et
l'ant passâ doû dzo âo tsatî d'Oûron
yô l'ant djuvî on thèâtre, bragâ lo pa-
tois de tsî no, dèvesâ avoué dâi dzein
vegnu du bin lyein, du lo Canada, la Bre-
tagne, la Belgique, dâo tieu de la France,
que volyâvant comparâ lo vîlyo dèvesâ de
tsî leu avoué lo noûtro.

La fîta remanda et interrègionâla dâi pa-
toisan sè farâ à Martigny, âo mâi d'aoû
2005.

Tandu l'eimpartyâ famelyîre on a oyu dâi
galé dere et fanfouet Lambelet a lyè on
pucheint rappoo écrit su lo 6 8 que s'è
tegnu à Evian avoué lè pe grand précaud
de la terra. Vo dio que l'è ôquie! Lo
foudrâi publiyî!

Aprî lo petit-goûtâ, que redzoye adî lè
pansè, dâi bounè dzein ant reméssî lè
brossè, panossâ lè trâblyè, réduit lè
z'affôre âo pintiê, dèmontâ lè trâblyè
que l'ant tsampâie dècoûte, promenâ lo

nyffye-puffa pè lo nâilo. Mâ, sant adî
lè mîmo que fant clliâo z'ovrâdzo! Mere-
terant d'allâ âo cârro dâi patoisan
quand l'âodrant âo paradi!

Lo presideint, Jean-Louis Chaubert, remâ-
che bîn fè tot lo mondo et di :

- N'âoblya pas de venî fîtâ Tsalande lo
deçando 20 de dècèimbro 2003 à Pouâidâo.

MARIE-LOUISE GOUMAZ



C'est l'automne...



Ao dzor de vouâi sè passe pas on dzo sein quie quauqu'on tsertse à vo veindre ôquie. Accutâde stasse! On delon dèvant midzo, cein quelene tsî l'Ida.

- Bondzo, Madame, m'appello BRUCE, tèlèfoune du Losena.

- Bondzo Monsu.

- Ai-vo on Natel?

L'Ida fâ son canâ mouet. "BRUCE" cô è-te sti coo? On Engliche? Pu, aprî onna vouerba, ye repond :

- Quie volyâi-vo?

- Ai-vo on Natel? Se vo z'èin âi ion, yô è-te?

- Oyî que y'é on Natel. Yô l'è? N'èin sé rein. Pâo-t'ître âo prèvond d'on terein? Dèso lè z'halyon que faut retacounâ? N'èin sé rein!

- Ditè-mè vâi se vo l'eimplyèyîde soveint...

- Na...pas mé dè doû yâdzo dein l'annâie...

- Eh bin, Madame, vo fèlicito, Vretâbllia-meint vo z'âi bon dzudzemeint! L'è pas bon po la santâ, lo Natel! Lo faut pas einfattâ dein sa catsetta, pas pi dein voûtra chacotse. Betâ-lo lyein dè vo. L'è cein que volyâve vo dere. Su pâyî po dere âi dzein dè lâo tsouyî avoué clliâo Natel de la mètsance! Bin lo bondzo!

M.-L.Goumaz.